叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蒙福的达莫泽尔(the Blessed Damozel) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙福的达莫泽尔(The Blessed Damozel)

[ðə; ðiː]['blesɪd; blest] ['dæməˌzɛl]
THE **BLESSED** **DAMOZEL**
这 蒙福 少女

蒙福的少女

['flaʊərz] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] — [ˌaɪ 'viː] .
FLOWERS **OF** **PARNASSUS** **—** **IV** **.**
花朵 的 帕纳索斯山 — 第四 .

帕尔纳索斯山之花——第四部分

[ðə; ðiː]['blesɪd; blest] ['dæməˌzɛl]
THE **BLESSED** **DAMOZEL**
这 蒙福 少女

蒙福的少女

" [ðə; ðiː]['blesɪd; blest]['dæməˌzɛl] [liːnd] [aʊt] .
" **The** **blessed** **Damozel** **leaned** **out** **.**
" 这 蒙福 少女 倾斜 出去 .

"那位受祝福的少女探出身子。"

" [ðə; ðiː]['blesɪd; blest] ['dæməˌzɛl]
" **THE** **BLESSED** **DAMOZEL**
" 这 蒙福 少女

《蒙福的少女》

[baɪ]['dænti] ['geɪbriəl]
BY **DANTE** **GABRIEL**
经过 但丁 加布里埃尔

但丁·加布里埃尔

[rɔ'seti] .
ROSSETTI **.**
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['pəːsi]
ILLUSTRATIONS **BY** **PERCY**
插图 经过 珀西

珀西插图

-
BULCOCK
-

布尔科克

[dʒɑːn] [leɪn] : ['pʌblɪʃər]
JOHN **LANE** **:** **PUBLISHER**
约翰 车道 : 出版商

约翰·莱恩：出版商

['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] YORK1901
LONDON **AND** **NEW** **YORK1901**
伦敦 和 新的 YORK1901

伦敦和纽约 1901

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['klaʊz] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['printərz] , ['lʌndən] .
Clowes **&** **Sons** **,** **Limited** **,** **Printers** **,** **London** **.**
克洛斯 & 儿子们 , 有限的 , 打印机 , 伦敦 .

克洛斯父子公司，印刷厂，伦敦。

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

" [ðə; ði]['blesɪd; blest]['dæməˌzɛl] [liːnd] [aʊt] " . . .
" **The** **blessed** **Damozel** **leaned** **out** **"** **.** **.** **.**
" 这 蒙福 少女 倾斜 出去 " . . .

"那位受宠的少女探出身子....."

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['hedɪŋ]
Heading
标题

标题

" ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɔː(r)][ˌem 'iː] "
" **Surely** **she** **leaned** **o'er** **me** **"**
" 一定 她 倾斜 超过 我 "

"她肯定俯身靠近我了。"

" - [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʃraɪn] - "
" **'** **We** **two** **will** **stand** **beside** **that** **shrine** **'** **"**
" - 我们 二 将要 站立 旁 那 神社 - "

"我们两人将站在那座神龛旁。"

" - [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [tiːtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - "
" **'** **And** **I** **myself** **will** **teach** **to** **him** **'** **"**
" - 和 我 我 将要 教 到 他 - "

"我也会亲自教导他。"

" - [hɜːr'self][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [hænd][ɪn][hænd] - "
" **'** **Herself** **shall** **bring** **us** **,** **hand** **in** **hand** **'** **"**
" - 她自己 将 带来 我们 , 手 在 手 - "

"她将亲自带领我们，手牵着手。"

" [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz]
" **And** **laid** **her** **face** **between** **her** **hands**
" 和 铺设 她 脸 之间 她 双手

她将脸埋在双手之间

" ['teɪlpiːs]
" **Tailpiece**
" 尾部

尾部

['hedɪŋ]
Heading
标题

标题

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['dæməˌzɛl] [liːnd] [aʊt]
The **blessed** **Damozel** **leaned** **out**
这 蒙福 少女 倾斜 出去

那位受祝福的少女探出身子

[frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld][bɑːr][ʌv; əv] ['hev(ə)n] :
From **the** **gold** **bar** **of** **Heaven** **:**
从 这 金子 酒吧 的 天堂 :

来自天堂的金条:

[hɜːr; hər] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːpər] [mʌtʃ]
Her **blue** **-** **grey** **eyes** **were** **deeper** **much**
她 蓝色的 - 灰色的 眼睛 是 更深 很多

她的蓝灰色眼睛更深邃。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtər] , ['iːv(ə)n] .
Than **a** **deep** **water** **,** **even** **.**
比 一个 深的 水 , 甚至 .

甚至比深水还要深。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['liliz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She **had** **three** **lilies** **in** **her** **hand** **,**
她 有 三 百合花 在 她 手 ,

她手里拿着三朵百合花,

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][hɜːr; hər] [her] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] .
And **the** **stars** **in** **her** **hair** **were** **seven** **.**
和 这 明星 在 她 头发 是 七 .

她头发上的星星有七颗。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[hɜːr; hər][roʊb] , [ʌn'gɜːrt][frʌm; frəm][klæsp][tuː; tə][hem] ,
Her **robe** **,** **ungirt** **from** **clasp** **to** **hem** **,**
她 长袍 , 未系带 从 搭扣 到 她们 ,

她的长袍，从扣环到下摆都没有束腰,

[noʊ] [rɔːt] ['flaʊərz] [dɪd][ə'dɔːrn] ,
No **wrought** **flowers** **did** **adorn** **,**
不 锻 花朵 做过 装饰 ,

没有装饰任何人造花卉,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][ʌv; əv] ['mɛriːz] [gɪft]
But **a** **white** **rose** **of** **Mary's** **gift**
但 一个 白色的 玫瑰 的 玛丽的 礼物

但玛丽赠予的一朵白玫瑰

[ɑːn][ðə; ði] [nek] ['mitli] [wɔːrn] ;
On **the** **neck** **meetly** **worn** **;**
在 这 脖子 相聚 磨损 ;

佩戴在脖子上很合适;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ， ['laɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ，

And	her	hair	,	lying	down	her	back	,
和	她	头发	，	说谎	向下	她	后退	，

她的头发披散在背上，

[wʌz; wəz] ['jeloʊ] [laɪk] [raɪp] [kɔːrn] .

Was	yellow	like	ripe	corn	.
曾是	黄色的	喜欢	成熟	玉米	.

像熟透的玉米一样黄。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

- [ʃiː; ʃi] [skers] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ]

Herseemed	she	scarce	had	been	a	day
-	她	稀少	有	到过	一个	天

她似乎只过了一天。

[wʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['kɔristəz] ;

One	of	God's	choristers	;
一	的	神的	唱诗班成员	;

上帝的唱诗班成员之一；

[ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [kwaɪt] [gɔːn]

The	wonder	was	not	yet	quite	gone
这	想知道	曾是	不是	然而	相当	已消失

那份惊奇感尚未完全消退。

[frʌm; frəm] [ðæt] [stɪl] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜːrz] ;

From	that	still	look	of	hers	;
从	那	仍然	看	的	她的	;

从她那平静的眼神中；

[ˌɔːl'biːɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [left] , [hɜːr; hər] [deɪ]

Albeit	to	them	she	left	,	her	day
尽管	到	他们	她	左边	,	她	天

尽管她离开了他们，但她的一天

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ten] ['jɪrz] .

Had	counted	as	ten	years	.
有	计数	作为	十	年	.

算起来已经十年了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

([tuː; tə] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['jɪrz] . . .

(	To	one	it	is	ten	years	of	years	.	.	.
(	到	一	它	是	十	年	的	年	.	.	.

（对一个人来说，那就是十年……）

[jet] [naʊ] ， [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ，

Yet	now	,	here	in	this	place	,
然而	现在	，	这里	在	这	地方	，

然而此刻，就在这里，

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] , — [hɜːr; hər] [her]

Surely	she	leaned	o'er	me	,	—	her	hair
一定	她	倾斜	超过	我	，	—	她	头发

她肯定俯身靠近我——她的头发

[fel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] . . .
Fell all about my face . . .
费尔 全部 关于 我的 脸 . . .

我脸朝下摔倒了……

['nʌθɪŋ] : [ðə; ði] ['ɔ:təm] - [fɔ:l] [ʌv; əv] [li:vz] .
Nothing : the Autumn - fall of leaves .
没有什么 : 这 秋天 - 落下 的 树叶 .

空无一物：秋叶飘落。

[ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [sets] [ə'peɪs] .)
The whole year sets apace .)
这 所有的 年 套 迅速 .)

全年节奏加快。）

" ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ɔ:(r)] [ˌem 'i:] .
" Surely she leaned o'er me .
" 一定 她 倾斜 超过 我 .

她肯定俯身靠近了我。

" [vi:] .
" V .
" V .

"V.

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [haʊs]
It was the terrace of God's house
它 曾是 这 阳台 的 神的 房子

那是上帝之家的露台

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] , —
That she was standing on , —
那 她 曾是 常设 在 , —

她当时站在那里——

[baɪ] [gɑ:d] [bɪlt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪr] [depθ]
By God built over the sheer depth
经过 上帝 建造 超过 这 透明 深度

上帝建造于深渊之上

[ɪn] [wɪtʃ] [speɪs] [ɪz] [bɪ'gʌn] ;
In which Space is begun ;
在 哪个 空间 是 开始 ;

太空由此开始；

[soʊ] [haɪ] , [ðæt] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] [ðens] ,
So high , that looking downward thence ,
所以 高的 , 那 寻找 向下 因此 ,

如此之高，以至于从那里向下看，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [skers] [si:] [ðə; ði] [sʌn] .
She could scarce see the sun .
她 可以 稀少 看 这 太阳 .

她几乎看不到太阳。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flʌd]
It lies from Heaven across the flood
它 谎言 从 天堂 穿过 这 洪水

它横跨洪水，从天堂延伸而来。

[ʌv; əv] ['i:θər] , [æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

Of	**ether**	**,**	**as**	**a**	**bridge**	**.**
的	醚	,	作为	一个	桥	.

以太为桥梁。

[bɪ'ni:θ] , [ðə; ðɪ][taɪdz][ʌv; əv][deɪ][ænd; ənd] [naɪt]

Beneath	**,**	**the**	**tides**	**of**	**day**	**and**	**night**
下面	,	这	潮汐	的	天	和	夜晚

在它之下，是昼夜的潮汐。

[wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ænd; ənd] ['blæknəs] [rɪdʒ]

With	**flame**	**and**	**blackness**	**ridge**
和	火焰	和	黑	岭

火焰与黑色山脊

[ðə; ðɪ][vɔɪd] , [æz; əz][loʊ][æz; əz] [wer] [ðɪs] [ɜ:rθ]

The	**void**	**,**	**as**	**low**	**as**	**where**	**this**	**earth**
这	空白	,	作为	低的	作为	在哪里	这	地球

虚空，低至这地球所在之处

[spɪnz] [laɪk][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [mɪdʒ] .

Spins	**like**	**a**	**fretful**	**midge**	**.**
旋转	喜欢	一个	烦躁	蠓	.

像一只烦躁不安的小飞虫一样不停地转圈。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [trækts] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

But	**in**	**those**	**tracts**	**,**	**with**	**her**	**,**	**it**	**was**
但	在	那些	小册子	,	和	她	,	它	曾是

但就她而言，在那些小册子里，情况却并非如此。

[ðə; ðɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ʌtər] [laɪt]

The	**peace**	**of**	**utter**	**light**
这	和平	的	说出	光

纯粹之光的宁静

[ænd; ənd]['saɪləns] .

And	**silence**	**.**
和	沉默	.

一片寂静。

[fɔ:r; fər][noʊ] [bri:z] [meɪ] [stɜ:r]

For	**no**	**breeze**	**may**	**stir**
为了	不	微风	可能	搅拌

即使微风也无法搅动

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] ['stedɪ] [flaɪt]

Along	**the**	**steady**	**flight**
沿着	这	稳定的	航班

沿着平稳的飞行

[ʌv; əv] ['serəfɪm] ; [noʊ]['ekoʊ][ðer; ðər] ,

Of	**seraphim**	**;**	**no**	**echo**	**there**	**,**
的	炽天使	;	不	回声	那里	,

炽天使；那里没有回声，

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [depθ] [ɔ:r] [haɪt] .

Beyond	**all**	**depth**	**or**	**height**	**.**
超过	全部	深度	或者	高度	.

超越一切深度和高度。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[hɜːrd] ['hɑːrdli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] ,

Heard	hardly	,	some	of	her	new	friends	,
听到	几乎	,	一些	的	她	新的	朋友们	,

她几乎没听到她的一些新朋友的声音。

['pleɪɪŋ] [æt; ət]['hoʊli] [geɪmz] ,

Playing	at	holy	games	,
玩耍	在	圣	游戏	,

参与神圣的游戏，

[speɪk] , ['dʒent(ə)l] - [maʊðd] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

Spake	,	gentle	-	mouthed	,	among	themselves	,
斯帕克	,	温和的	-	嘴巴	,	之中	他们自己	,

他们彼此轻声细语地交谈着。

[ðer; ðər]['vɜːrdʒɪnl] [tʃeɪst] [neɪmz] ;

Their	virginal	chaste	names	;
他们的	处女	贞洁	姓名	;

她们纯洁无瑕的名字；

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊlz] , ['maʊntɪŋ] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] ,

And	the	souls	,	mounting	up	to	God	,
和	这	灵魂	,	安装	向上	到	上帝	,

而那些灵魂，升向神，

[went] [baɪ][hɜːr; hər] [laɪk] [θɪn] [fleɪmz] .

Went	by	her	like	thin	flames	.
去	经过	她	喜欢	薄的	火焰	.

像细小的火焰般从她身边掠过。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [stuːpt]

And	still	she	bowed	herself	,	and	stooped
和	仍然	她	鞠躬	她自己	,	和	弯腰

她仍然鞠躬，弯下腰。

['ɪntuː][ðə; ði][væst] [weɪst] [kɑːm] ;

Into	the	vast	waste	calm	;
进入	这	广阔的	浪费	冷静的	;

进入浩瀚的荒漠平静；

[tɪl] [hɜːr; hər] ['bʊzəmz] ['preʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]

Till	her	bosom's	pressure	must	have	made
直到	她	胸部的	压力	必须	有	制成

直到她胸部的压力让她.....

[ðə; ði][bɑːr][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][wɔːrm] ,

The	bar	she	leaned	on	warm	,
这	酒吧	她	倾斜	在	温暖的	,

她倚靠的吧台很温暖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp]

And	the	lilies	lay	as	if	asleep
和	这	百合花	躺	作为	如果	睡着了

百合花静静地躺着，仿佛睡着了一样。

[əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [bendɪd] [ɑːrm] .

Along	her	bended	arm	.
沿着	她	弯曲	手臂	.

沿着她弯曲的手臂。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɪkst] [lʌl] [ʌv; əv] [ˈhevə(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]

From	the	fixt	lull	of	heaven	,	she	saw
从	这	固定	麻痹	的	天堂	,	她	锯

从天堂静止的宁静中，她看见

[taɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [pʌls] , [ʃeɪk] [fɪrs]

Time	,	like	a	pulse	,	shake	fierce
时间	,	喜欢	一个	脉冲	,	摇	凶猛的

时间，如同脉搏，剧烈跳动。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .

Through	all	the	worlds	.
通过	全部	这	世界	.

遍及所有世界。

[hɜːr; hər] [geɪz] [stɪl] [stroʊv] ,

Her	gaze	still	strove	,
她	目光	仍然	努力	,

她的目光依然努力地，

[ɪn] [ðæt] [stiːp] [gʌlf] , [tuː; tə] [pɪrs]

In	that	steep	gulph	,	to	pierce
在	那	陡	海湾	,	到	刺穿

在那陡峭的深渊中，刺穿

[ðə; ði][swɔːrm] : [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [æz; əz] [wen]

The	swarm	:	and	then	she	spake	,	as	when
这	蜂群	:	和	然后	她	说	,	作为	什么时候

蜂群：然后她开口说话了，就像……

[ðə; ði][stɑːrz] [sæŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sfiəz] .

The	stars	sang	in	their	spheres	.
这	明星	唱	在	他们的	球体	.

群星在各自的轨道上歌唱。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	I	wish	that	he	were	come	to	me	,
"	我	希望	那	他	是	来	到	我	,

我希望他能来找我，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

For	he	will	come	,	"	she	said	.
为了	他	将要	来	,	"	她	说	.

"他会来的，"她说。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [preɪd] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈhevə(ə)n] ?

"	Have	I	not	prayed	in	solemn	heaven	?
"	有	我	不是	祈祷	在	庄严	天堂	?

我难道没有在庄严的天堂里祈祷过吗?

[ɑːn] [ɜːrθ] , [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [preɪd] ?
On earth , has he not prayed ?
在 地球 , 有 他 不是 祈祷 ?

他在世上难道没有祈祷过吗?

[ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [prerz] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [streŋθ] ?
Are not two prayers a perfect strength ?
是 不是 二 祈祷 一个 完美的 力量 ?

两次祈祷难道不是完美的力量吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fiːl] [ə'freɪd] ?
And shall I feel afraid ?
和 将 我 感觉 害怕的 ?

我该感到害怕吗?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

" [wen] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['ɔːrioʊl] [klɪŋz] ,
" When round his head the aureole clings ,
" 什么时候 圆形的 他的 头 这 光环 黏附 ,

"当光环环绕着他的头部时,

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ,
And he is clothed in white ,
和 他 是 穿着衣服 在 白色的 ,

他身穿白衣,

[aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
I'll take his hand , and go with him
患病的 拿 他的 手 , 和 去 和 他

我会牵着他的手,跟他一起走。

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [welz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
To the deep wells of light ,
到 这 深的 水井 的 光 ,

向光明的深井,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [step] [daʊn] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [striːm]
And we will step down as to a stream
和 我们 将要 步 向下 作为 到 一个 溪流

我们将像溪流一样向下走去

[ænd; ənd] [beɪð] [ðer; ðər][ɪn]['gɑːdz] [saɪt] .
And bathe there in God's sight .
和 洗澡 那里 在 神的 视线 .

在上帝的注视下沐浴。

" - [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʃraɪn] . -
" ' We two will stand beside that shrine . '
" - 我们 二 将要 站立 旁 那 神社 . -

"我们两人将站在那座神龛旁。"

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" XIII .
" 十三 .

"十三、

" [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʃraɪn] ,
" We two will stand beside that shrine ,
" 我们 二 将要 站立 旁 那 神社 ,

我们两人将站在那座神龛旁,

[ə'kʌlt] , [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [ʌn'trɑːd] ,
Occult , **withheld** , **untrod** ,
神秘学 , 隐瞒 , 未开发的 ,

神秘的，隐秘的，未开发的

[huːz] [læmps]['tremb(ə)l] [kən'tɪnjuəli]
Whose **lamps** **tremble** **continually**
谁 灯 颤抖 持续

他们的灯盏不断颤抖

[wɪð; wɪθ] [prer] [sent] [ʌp] [tuː; tə][gɑːd] ;
With **prayer** **sent** **up** **to** **God** **;**
和 祷告 发送 向上 到 上帝 ;

向神发出祷告;

[ænd; ənd] [wer] [iːtʃ] [niːd] , [rɪ'viːld] , [iks'pekts]
And **where** **each** **need** , **revealed** , **expects**
和 在哪里 每个 需要 , 揭晓 , 预期

而每一种需求，都揭示了它们的期望。

[ɪts]['peɪʃ(ə)nt] ['pɪriəd] .
Its **patient** **period** **.**
它是 病人 时期 .

它的治疗期。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

" [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [laɪ][aɪ] - [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
" **We** **two** **will** **lie** **i** **'** **the** **shadow** **of**
" 我们 二 将要 说谎 我 - 这 阴影 的

我们俩将躺在阴影里

[ðæt] ['lɪvɪŋ] ['mɪstɪk] [triː] ,
That **living** **mystic** **tree** **,**
那 活的 神秘 树 ,

那棵充满神秘气息的活树，

[wɪ'ðɪn] [huːz] ['siːkrət] [groʊθ] [ðə; ði] [dʌv]
Within **whose** **secret** **growth** **the** **Dove**
之内 谁 秘密 生长 这 鸽子

在鸽子秘密成长的过程中

['sʌmtaɪmz] [ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Sometimes **is** **felt** **to** **be** **,**
有时 是 毛毡 到 是 ,

有时感觉是，

[waɪl] ['evri] [liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pluːmz] [tʌtʃ]
While **every** **leaf** **that** **His** **plumes** **touch**
尽管 每一个 叶子 那 他的 羽流 触碰

祂的羽毛触及的每一片叶子

[seθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔːdəbli] .
Saith **His** **name** **audibly** **.**
赛斯说 他的 姓名 可听见的 .

他大声念出了自己的名字。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

" [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [tiːtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
" And I myself will teach to him —
" 和 我 我 将要 教 到 他 —

“我也会亲自教导他——”

[aɪ][maɪ'self] , ['laɪɪŋ] [soʊ] —
I myself , lying so —
我 我 , 说谎 所以 —

我本人，就这样撒谎——

[ðə; ðiː] ['sɔŋz] [aɪ] [sɪŋ] [hɪr] ; [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
The songs I sing here ; which his mouth
这 歌曲 我 唱歌 这里 ; 哪个 他的 嘴

我在这里唱的歌；他的嘴

[ʃæl; ʃəl] [pɔːz] [ɪn] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Shall pause in , hushed and slow ,
将 暂停 在 , 静静地 和 慢的 ,

停顿片刻，轻声慢步，

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔːz]
Finding some knowledge at each pause
寻找 一些 知识 在 每个 暂停

在每一次停顿中都发现了一些知识。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .
And some new thing to know .
和 一些 新的 事物 到 知道 .

还有一些新知识需要了解。

" [ˌɛks'viː'aɪ] .
" XVI .
" 十六 .

“十六、

([ə'læs] ! [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪz] ['sɪmp(ə)l] [maɪnd]
(Alas ! to her wise simple mind
(唉 ! 到 她 明智的 简单的 头脑

（唉！对她那聪慧而单纯的心智而言。）

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bʌt; bət] [noʊn]
These things were all but known
这些 事物 是 全部 但 已知

这些事几乎无人知晓。

[bɪ'fɔːr] : [ðeɪ] ['trembld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sens] , —
Before : they trembled on her sense , —
前 : 他们 颤抖 在 她 感觉 , —

之前：他们因她的感知而颤抖，——

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər] [toʊn] .
Her voice had caught their tone .
她 嗓音 有 捕捉 他们的 语气 .

她的声音带上了他们的语气。

[ə'læs] [fɔːr; fər] ['loʊnli] ['hev(ə)n] !
Alas for lonely Heaven !
唉 为了 孤独 天堂 !

唉，天堂真孤单！

[ə'læs]
Alas
唉

唉

[fɔːr; fər][laɪf] [rʌŋ] [aʊt][əˈloʊn] !
For **life** **wrung** **out** **alone** **!**
为了 生活 拧干 出去 独自的 !

独自一人，耗尽一生!

" - [ænd; ənd][aɪ][maɪˈself] [wɪl] [tiːtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
" **'** **And** **I** **myself** **will** **teach** **to** **him** **.** **'**
" - 和 我 我 将要 教 到 他 . -

“我也会亲自教导他。”

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" **XVII** **.**
" 十七 .

“十七.

[əˈlæs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][end][wɜːr; wər] [riːtʃt] ?
Alas **,** **and** **though** **the** **end** **were** **reached** **?**
唉 , 和 尽管 这 结尾 是 达到 ?

唉，即便已经走到了尽头?

[wʌz; wəz][ðaɪ][pɑːrt] [ˌʌndərˈstʊd]
Was **thy** **part** **understood**
曾是 你的 部分 理解

你的那部分被理解了吗?

[ɔːr] [bɔːrn] [ɪn] [trʌst] ?
Or **borne** **in** **trust** **?**
或者 出生 在 相信 ?

还是由信托承担?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk]
And **for** **her** **sake**
和 为了 她 清酒

为了她

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [tuː] [biː; bi] [faʊnd] [gʊd] ? —
Shall **this** **too** **be** **found** **good** **?** **—**
将 这 也 是 成立 好的 ? —

这也能算好吗?

[meɪ] [ðə; ði][kloʊz][lɪps] [ðæt] [nuː] [nɑːt] [prer]
May **the** **close** **lips** **that** **knew** **not** **prayer**
可能 这 关闭 嘴唇 那 知道 不是 祷告

愿那不知祈祷的嘴唇紧闭

[preɪz] ['evər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ?)
Praise **ever** **,** **though** **they** **would** **?** **)**
称赞 曾经 , 尽管 他们 会 ?)

他们会赞扬吗？）

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

" [wiː; wi] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [groʊvz]
" **We** **two** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **will** **seek** **the** **groves**
" 我们 二 , " 她 说 , " 将要 寻找 这 小树林

“我们俩，”她说，“要去寻找那片树林。”

[wer] [ðə; ði]['leɪdi] ['meri] [ɪz] ,
Where **the** **lady** **Mary** **is** **,**
在哪里 这 女士 玛丽 是 ,

玛丽夫人在哪里?

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [faɪv] ['hændmeɪdn] , [huːz] [neɪmz]
With her five handmaidens , whose names
和 她 五 侍女 , 谁 姓名

她的五个侍女，她们的名字

[ɑːr; ər] [faɪv] [swiːt] ['simfəniz] : —
Are five sweet symphonies : —
是 五 甜的 交响乐 : —

五首优美的交响曲：—

['sisili] , ['gɜːrtruːd] , ['mægdəlɪn] ,
Cecily , Gertrude , Magdalen ,
塞西莉 , 格特鲁德 , 抹大拉的玛格达琳 ,

塞西莉、格特鲁德、玛格达琳

['mɑːrgrət] , [ænd; ənd] - .
Margaret , and Rosalys .
玛格丽特 , 和 - .

玛格丽特和罗莎莉丝。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

" ['sɜːrk(ə)l] - [waɪz] [sɪt] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [baʊnd] ['lɑːks]
" Circle - wise sit they , with bound locks
" 圆圈 - 明智的 坐 他们 , 和 边界 锁

他们围坐成圈，头发被束起。

[ænd; ənd] ['buzəmz] - ;
And bosoms coveréd ;
和 胸部 - ;

胸部被遮盖；

['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪn] [klɔːðz] , [waɪt] [laɪk] [fleɪm] ,
Into the fine cloths , white like flame ,
进入 这 美好的 布料 , 白色的 喜欢 火焰 ,

化作洁白如火焰的细布，

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] [θred] ,
Weaving the golden thread ,
编织 这 金的 线 ,

编织金线，

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɜːrθ] - [roʊbz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
To fashion the birth - robes for them
到 时尚 这 出生 - 长袍 为了 他们

为他们缝制出生时的长袍

[huː] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [bɔːrn] , ['biːɪŋ] [ded] .
Who are just born , being dead .
WHO 是 只是 出生 , 存在 死的 .

刚刚出生，就已经死去。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [fɪr] ['hæpli] , [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌm] .
He shall fear haply , and be dumb .
他 将 害怕 或许 , 和 是 哑的 .

他或许会感到恐惧，而保持沉默。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [tʃiːk]
Then will I lay my cheek
然后 将要 我 躺 我的 脸颊

那时我将把脸颊贴在脸颊上

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [tel] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] ,
To his , and tell about our love ,
到 他的 , 和 告诉 关于 我们的 爱 ,

对他，并讲述我们的爱情，

[nɑːt] [wʌns] [əˈbæʃt] [ɔːr] [wiːk] :
Not once abashed or weak :
不是 一次 羞愧 或者 虚弱的 :

从未感到羞愧或软弱:

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [ˈmʌðər] [wɪl] [əˈpruːv]
And the dear Mother will approve
和 这 亲爱的 母亲 将要 批准

亲爱的母亲也会赞同的。

[maɪ] [praɪd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] .
My pride , and let me speak .
我的 自豪 , 和 让 我 说话 .

我的骄傲，请允许我发言。

" - [hɜːrˈself] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [hænd] [ɪn] [hænd] . -
" ' Herself shall bring us , hand in hand . '
" - 她自己 将 带来 我们 , 手 在 手 . -

“她将亲自带领我们，手牵着手。”

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" XXI .
" 二十一 .

“XXI.

- [hɜːrˈself] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,
' Herself shall bring us , hand in hand ,
- 她自己 将 带来 我们 , 手 在 手 ,

她将亲自带领我们，手牵着手，

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [huːm] [ɔːl] [soʊlz]
To Him round whom all souls
到 他 圆形的 谁 全部 灵魂

万灵围绕着祂

[niːl] — [ðə; ði] - [ˈsɑːləm] [ˈhedz]
Kneel — the unnumber'd solemn heads
下跪 — 这 - 庄严 头部

跪下——无数庄严的头颅

[boʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈɔːriˌoʊlz] :
Bowed with their aureoles :
鞠躬 和 他们的 光晕 :

她们的乳晕微微低垂:

[ænd; ənd] [ˈeɪndʒəlz] , [ˈmiːtɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ]
And Angels , meeting us , shall sing
和 天使 , 会议 我们 , 将 唱歌

天使们将与我们相遇，并歌唱

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈsɪθərnz] [ænd; ənd] [siˈtəul] .
To their citherns and citoles .
到 他们的 锡瑟恩 和 细胞色素 .

致他们的citherns和citoles。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

" [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][æsk][ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd]

"	There	will	I	ask	of	Christ	the	Lord
"	那里	将要	我	问	的	基督	这	主

在那里我将向主基督祈求

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː] : —

Thus	much	for	him	and	me	:	—
因此	很多	为了	他	和	我	:	—

这就是我和他之间的故事：——

[tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['blesɪŋ] [ðæn; ðən][ɑːn] [ɜːrθ]

To	have	more	blessing	than	on	earth
到	有	更多的	祝福	比	在	地球

拥有比世间更多的祝福

[ɪn]['noʊˌwaɪz] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]

In	nowise	;	but	to	be
在	现在	;	但	到	是

并非如此；但要存在

[æz; əz] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] , — ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðen]

As	then	we	were	,	—	being	as	then
作为	然后	我们	是	,	—	存在	作为	然后

就像那时一样，——就像那时一样

[æt; ət] [piːs] .

At	peace	.
在	和平	.

内心平静。

[jeɪ] , ['verɪli] .

Yea	,	verily	.
是的	,	确实	.

是的，的确如此。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

" [jeɪ] , ['verɪli] ; [wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm]

"	Yea	,	verily	;	when	he	is	come
"	是的	,	确实	;	什么时候	他	是	来

“是的，的确如此；当他到来的时候。”

[wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] :

We	will	do	thus	and	thus	:
我们	将要	做	因此	和	因此	:

我们将这样做：

[tɪl] [ðɪs] [maɪ]['vɪdʒɪl] [siːm] [kwaɪt] [streɪndʒ]

Till	this	my	vigil	seem	quite	strange
直到	这	我的	守夜	似乎	相当	奇怪的

直到现在，我的守夜看起来都相当奇怪。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fæbjələs] ;

And	almost	fabulous	;
和	几乎	太棒了	;

简直棒极了；

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət][wʌns] , [wʌn][laɪf] ;
We **two** **will** **live** **at** **once** **,** **one** **life** **;**
我们 二 将要 居住 在 一次 , 一 生活 ;

我们两人将同时生活，共度一生；

[ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
And **peace** **will** **be** **with** **us** **.**
和 和平 将要 是 和 我们 .

和平将与我们同在。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
" **XXIV** **.**
" 二十四 .

"第二十四章

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
She **gazed** **,** **and** **listened** **,** **and** **then** **said** **,**
她 凝视 , 和 听着 , 和 然后 说 ,

她凝视着，倾听着，然后说道：

[les] [sæd][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][maɪld] ;
Less **sad** **of** **speech** **than** **mild** **;**
较少的 伤心 的 演讲 比 温和的 ;

言语中少有悲伤，少有温和；

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .
" **All** **this** **is** **when** **he** **comes** **.**
" 全部 这 是 什么时候 他 来 .

"这一切都发生在他到来之后。"

" [ʃiː; ʃi] ['siːst] ;
" **She** **ceased** **;**
" 她 停止 ;

她停了下来；

[ðə; ði] [laɪt] [θrɪld] [pæst][hɜːr; hər] , [fɪld]
The **light** **thrilled** **past** **her** **,** **filled**
这 光 激动不已 过去的 她 , 已填

光芒掠过她的脸庞，充满了她。

[wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] , [ɪn] [strɔːŋ] ['lev(ə)l] [læps] .
With **Angels** **,** **in** **strong** **level** **lapse** **.**
和 天使 , 在 强的 等级 失效 .

与天使们一起，处于强烈的水平下降状态。

[hɜːr; hər] [aɪz] [preɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
Her **eyes** **prayed** **,** **and** **she** **smiled** **.**
她 眼睛 祈祷 , 和 她 微笑 .

她眼神虔诚，脸上带着微笑。

" [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz] .
" **And** **laid** **her** **face** **between** **her** **hands** **.**
" 和 铺设 她 脸 之间 她 双手 .

"她把脸埋在双手之间。"

" [ˌɛksˈɛksˈviː] .
" **XXV** **.**
" 25 .

"第二十五章

([aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][smaɪl] .)
(**I** **saw** **her** **smile** **.** **)**
(我 锯 她 微笑 .)

（我看到她笑了。）

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] [flaɪt]
But **soon** **their** **flight**
但 很快 他们的 航班

但很快，他们的航班就起飞了。

[wʌz; wəz] [veɪg] - [mɪd][ðə; ði] [pɔɪzd] [sfiəz] .
Was **vague** **'** **mid** **the** **poised** **spheres** **.**
曾是 模糊的 - 中 这 准备 球体 .

在平衡的球体之间显得模糊不清。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈlɔːŋ]
And **then** **she** **cast** **her** **arms** **along**
和 然后 她 投掷 她 武器 沿着

然后她伸出双臂

[ðə; ði]['goʊldən] ['bæriərz] ,
The **golden** **barriers** **,**
这 金的 障碍 ,

金色屏障，

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] ,
And **laid** **her** **face** **between** **her** **hands** **,**
和 铺设 她 脸 之间 她 双手 ,

她双手捂住脸，

[ænd; ənd] [wept] ([aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [terz]) .
And **wept** **(** **I** **heard** **her** **tears** **)** **.**
和 哭泣 (我 听到 她 眼泪) .

她哭了（我听到了她的眼泪）。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['lʌvɚz] ['laɪbreri]
The **Lover's** **Library**
这 恋人的 图书馆

情人图书馆

['edɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] ['tʃæpmən]
Edited **by** **Frederic** **Chapman**
编辑 经过 弗雷德里克 查普曼

由弗雷德里克·查普曼编辑

[saɪz] , 5¼ [eks][θriː] [ɪntʃɪz]
Size **,** **5¼** **X** **3** **inches**
尺寸 , 5¼ X 3 英寸

尺寸：5¼ 英寸 x 3 英寸

[praɪs][wʌn] / [sɪks][net] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [praɪs] - [sents] [net]
Price **1** **/** **6** **net** **Bound** **in** **Cloth** **Price** **50** **cents** **net**
价格 1 / 6 网 边界 在 布 价格 - 分 网

净价 1/6，布面精装，净价 50 美分

[praɪs][ˌtuːˈtuː] / - [net] [baʊnd] [ɪn] ['leðər] [praɪs] - [sents] [net]
Price **2** **/** **-** **net** **Bound** **in** **Leather** **Price** **75** **cents** **net**
价格 2 / - 网 边界 在 皮革 价格 - 分 网

价格 2/- 净价，皮革装订，价格 75 美分净价

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['ʃeli]
I . **THE** **LOVE** **POEMS** **OF** **SHELLEY**
我 . 这 爱 诗歌 的 雪莱

一、雪莱的情诗

['vɑːl] . [iː] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

[ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['braʊnɪŋ]
THE **LOVE** **POEMS** **OF** **BROWNING**
这 爱 诗歌 的 褐变

勃朗宁的情诗

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . **III** .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [lʌv]
THE **SILENCE** **OF** **LOVE**
这 沉默 的 爱

爱的沉默

[baɪ] ['edmənd] [hoʊlmz]
By **Edmond** **Holmes**
经过 埃德蒙 福尔摩斯

作者：埃德蒙·霍姆斯

['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol . **IV** .
沃尔 . 第四 .

第四卷

[ðə; ði]['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] [ʌv; əv][ˌæpjə'liːəs][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
THE **CUPID** **AND** **PSYCHE** **of** **Apuleius** **in** **English** .
这 丘比特 和 精神 的 阿普列乌斯 在 英语 .

阿普列乌斯的《丘比特与普赛克》英文译本。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . [ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['tenisn]
V . **THE** **LOVE** **POEMS** **OF** **TENNYSON**
V . 这 爱 诗歌 的 丁尼生

五、丁尼生的情诗

['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] .
Vol . **VI** .
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['lændɔː]
THE **LOVE** **POEMS** **OF** **LANDOR**
这 爱 诗歌 的 兰德尔

兰多尔的情诗

['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Other **Volumes** **in** **Preparation**
其他 卷 在 准备

其他卷册正在筹备中

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɝz] ['laɪbreri][ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skrɪptɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

The	title	of	The	Lover's	Library	is	sufficiently	descriptive	to	make	explanation
这	标题	的	这	恋人的	图书馆	是	足够	描述性的	到	制作	解释

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'nesəseri] .

of	the	purpose	of	the	Series	almost	unnecessary	.
的	这	目的	的	这	系列	几乎	不必要	.

《情人图书馆》这个标题本身就足以描述该系列的目的，几乎无需再做解释。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəmz] [ðə; ði] [best] [lʌv]

It	is	sought	to	include	in	a	group	of	compact	little	volumes	the	best	Love
它	是	寻求	到	包括	在	一个	团体	的	袖珍的	小的	卷	这	最好的	爱

['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] ;

Poems	of	the	great	British	poets	;
诗歌	的	这	伟大的	英国	诗人	;

本书旨在将英国伟大诗人最优秀的爱情诗收录在一系列袖珍小册子中；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ə; eɪ]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][proʊz] ,

and	from	time	to	time	a	volume	of	prose	,
和	从	时间	到	时间	一个	体积	的	散文	,

偶尔还会出版一些散文集。

[ɔ:r][ə; eɪ]['vɑ:ljəm][ʌv; əv]['mɑ:dərn][vɜ:rs] [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

or	a	volume	of	modern	verse	which	may	be	considered	of	sufficient	importance	,
或者	一个	体积	的	现代的	诗	哪个	可能	是	经过考虑的	的	充足的	重要性	,

或者一部具有相当重要性的现代诗集，

[wɪl] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

will	be	added	to	the	Library	.
将要	是	额外	到	这	图书馆	.

将被添加到图书馆中。

[ðə; ði] ['delɪkət] [dekə'reiʃəns] , [ɑ:n][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [end]['pepərz] , [ænd; ənd]['kʌvərz] ,

The	delicate	decorations	,	on	the	pages	,	end	papers	,	and	covers	,
这	精美的	装饰	,	在	这	页面	,	结尾	文件	,	和	封面	,

书页、环衬和封面上的精美装饰，

[meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] ['deɪnti] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['prez(ə)nts] ,

make	the	little	books	dainty	enough	for	small	presents	,
制作	这	小的	图书	纤巧	足够的	为了	小的	礼物	,

把小书做得精致小巧，适合作为小礼物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][æz; əz]['prez(ə)nts][frʌm; frəm]

and	it	is	hoped	that	those	who	do	not	receive	them	as	presents	from
和	它	是	希望	那	那些	WHO	做	不是	收到	他们	作为	礼物	从

['ʌðər] [wɪl] [si:z] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

others	will	seize	the	opportunity	of	making	presents	to	themselves	.
其他的	将要	抢占	这	机会	的	制作	礼物	到	他们自己	.

希望那些没有收到别人赠送的礼物的人能够抓住机会，为自己制作礼物。

[dʒɑ:n] [leɪn] , ['lʌndən] & [nu:] [jɔ:k]

JOHN	LANE	,	London	&	New	York
约翰	车道	,	伦敦	&	新的	约克

约翰·莱恩，伦敦和纽约

['flaʊərz] [ʌv; əv] [pɑ:r'næsəs]

Flowers	of	Parnassus
花朵	的	帕纳索斯山

帕纳索斯山的花朵

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['poʊəmz] ['ɪləstreɪtɪd]

A	Series	of	Famous	Poems	Illustrated
一个	系列	的	著名的	诗歌	插图

一系列配有插图的著名诗歌

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv]
Under the General Editorship of
在下面 这 一般的 编辑部 的

在总编辑的领导下

[ef] . [biː] . ['mʌni] - ['kaʊts]
F . B . Money - Coutts
F . B . 钱 - 库茨

FB Money-Coutts

[dɪ'maɪ] 16mo .
Demy 16mo .
黛米 16mo .

Demy 16个月。

(5½ [eks] 4¼) , [gɪlt][tɑːp]
(5½ X 4¼) , gilt top
(5½ X 4¼) , 镀金 顶部

（5½ 英寸 x 4¼ 英寸），镀金顶

[praɪs][wʌn] / - [net] [klɔːθ] [praɪs] - [sents] [net] [praɪs][wʌn] / [sɪks][net] ['leðər] [praɪs] - [sents] [net]
Price 1 / - net Cloth Price 50 cents net Price 1 / 6 net Leather Price 75 cents net
价格 1 / - 网 布 价格 - 分 网 价格 1 / 6 网 皮革 价格 - 分 网

布料价格 1/-（净价） 布料价格 50 美分（净价） 皮革价格 1/6（净价） 皮革价格 75 美分（净价）

['vɑːl] . [aɪ] . ['greɪz] ['elədʒi][ænd; ənd] [oʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] .
Vol . I . Gray's Elegy and Ode on a Distant Prospect of Eton College .
沃尔 . 我 . 格雷的 挽歌 和 颂 在 一个 遥远 前景 的 伊顿公学 大学 .

第一卷：格雷的挽歌和颂歌，描绘伊顿公学的远景。

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . - .
With Twelve Illustrations by J . T . Friedenson .
和 十二 插图 经过 J . T . - .

配有 JT Friedenson 绘制的十二幅插图。

['vɑːl] . [iː] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌst] .
The Statue and the Bust .
这 雕像 和 这 摔碎 .

雕像和半身像。

[baɪ]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] .
By Robert Browning .
经过 罗伯特 勃朗宁 .

作者：罗伯特·勃朗宁。

[wɪð; wɪθ] [naɪn] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['filip] [kə'nɑːrd] .
With Nine Illustrations by Philip Connard .
和 九 插图 经过 菲利普 康纳德 .

附菲利普·康纳德绘制的九幅插图。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[mɑːr'pesə] .
Marpessa .
玛佩萨 .

玛佩萨。

[baɪ] ['stiːvən] ['fɪlɪps] .
By **Stephen** **Phillips** **.**
经过 史蒂芬 菲利普斯 .

作者：斯蒂芬·菲利普斯。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['filip] [kə'nɑːrd] .
With **Seven** **Illustrations** **by** **Philip** **Connard** **.**
和 七 插图 经过 菲利普 康纳德 .

配有菲利普·康纳德绘制的七幅插图。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['dæməˌzɛl] .
The **Blessed** **Damozel** **.**
这 蒙福 少女 .

蒙福的少女。

[baɪ]['dænti]['geɪbriəl] [rɔ'seti] .
By **Dante** **Gabriel** **Rossetti** **.**
经过 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 .

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂著。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['pəːsi] - .
With **Eight** **Illustrations** **by** **Percy** **Bulcock** **.**
和 八 插图 经过 珀西 - .

附珀西·布尔科克绘制的八幅插图。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[viː] . [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [meɪd] .
V **.** **The** **Nut** **-** **Brown** **Maid** **.**
V . 这 坚果 - 棕色的 女佣 .

V. 棕褐色的女仆。

[ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][baɪ][ef] . [biː] . ['mʌni] - ['kaʊts] .
A **New** **Version** **by** **F** **.** **B** **.** **Money** **-** **Coutts** **.**
一个 新的 版本 经过 F . B . 钱 - 库茨 .

FB Money-Coutts 的新版本。

[wɪð; wɪθ] [naɪn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['hɜːrbərt] [koʊl] .
With **Nine** **Illustrations** **by** **Herbert** **Cole** **.**
和 九 插图 经过 赫伯特 油菜 .

附赫伯特·科尔绘制的九幅插图。

['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] .
Vol **.** **VI** **.**
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] .
A **Dream** **of** **Fair** **Women** **.**
一个 梦 的 公平的 女性 .

美丽女性的梦想。

[baɪ] ['ælfred] ['tenisn] .
By **Alfred** **Tennyson** **.**
经过 阿尔弗雷德 丁尼生 .

作者：阿尔弗雷德·丁尼生。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Vol **.** **VII** **.**
沃尔 . 七 .

第七卷

[ə; eɪ] [deɪ] [driːm] .
A **Day** **Dream** **.**
一个 天 梦 .

白日梦。

[baɪ] ['ælfred] ['tenɪsn] .
By **Alfred** **Tennyson** **.**
经过 阿尔弗雷德 丁尼生 .

作者：阿尔弗雷德·丁尼生。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [əˈmɪljə] ['baʊɝəl] .
With **Eight** **Illustrations** **by** **Amelia** **Bauerle** **.**
和 八 插图 经过 阿米莉亚 鲍尔勒 .

附有 Amelia Bauerle 的八幅插图。

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Vol **.** **VIII** **.**
沃尔 . 八 .

第八卷

[ə; eɪ][bæˈlɑːd; bəˈlɑːd][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
A **Ballade** **upon** **a** **Wedding** **.**
一个 叙事曲 之上 一个 婚礼 .

婚礼歌谣。

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['sʌklɪŋ] .
By **Sir** **John** **Suckling** **.**
经过 先生 约翰 乳 .

作者：约翰·萨克林爵士。

[wɪð; wɪθ] [naɪn] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] ['hɜːrbərt] [koʊl] .
With **Nine** **Illustrations** **by** **Herbert** **Cole** **.**
和 九 插图 经过 赫伯特 油菜 .

附赫伯特·科尔绘制的九幅插图。

['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
Other **Volumes** **in** **Preparation** **.**
其他 卷 在 准备 .

其他卷册正在筹备中。

[dʒɑːn] [leɪn] , ['lʌndən] & [nuː] [jɔːk]
JOHN **LANE** **,** **London** **&** **New** **York**
约翰 车道 , 伦敦 & 新的 约克

约翰·莱恩，伦敦和纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神